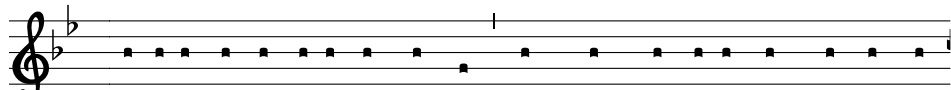
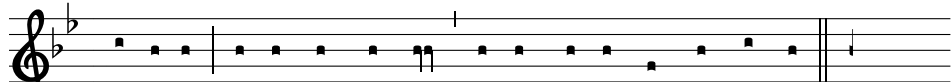


5. *Simeon dixit ad Mariam matrem ejus:
Et tuam ipsius animam pertransibit gladius
ut revelentur ex multis cordibus cogitationes.*




5. Sim-e-on said to Mary his moth-**er**: † the thoughts of many hearts shall be made




man-i-fest; as for your own soul, it shall have a **sword** to pierce it.

6. *Obtulérunt pro eo Dómino par túrturum,
aut duos pullos columbárum:
Sicut scriptum est in lege Dómini.*



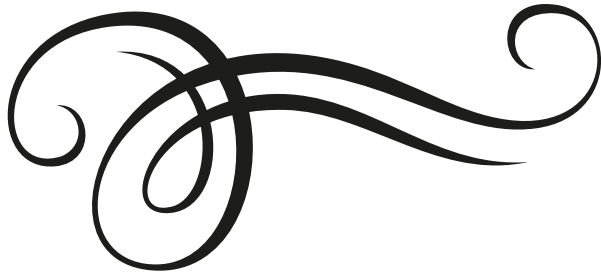
6. They offered for Him to the **Lord** † a pair of tur-tle doves, or two young



pi-geons: as it is writ-**ten** in the law.

8. Ingrediente processione in ecclesiam, cantatur introitus Missae. Sacerdos, cum ad altare pervenerit, illud veneratur et, pro opportunitate, incensat. Deinde pergit ad sedem, ubi, deposito pluviali, si illud adhibuit in processione, et assumpta casula, post cantatum hymnum “Glória in excelsis,” dicit de more collectam. Missa prosequitur modo consueto.

8. As the procession enters the church, the Entrance Antiphon of the Mass is sung. When the Priest has arrived at the altar, he venerates it and, if appropriate, incenses it. Then he goes to the chair, where he takes off the cope, if he used it in the procession, and puts on a chasuble. After the singing of the hymn “Gloria in excelsis”, he says the Collect as usual. The Mass continues in the usual manner.



PRESENTATION — OF THE LORD —

Saint Mary’s Church • Muskegon, Michigan

1. Hora competenti fit collecta in ecclesia minore vel in alio loco apto extra ecclesiam, ad quam processio tendit. Fideles tenent in manibus candelas non accensas.

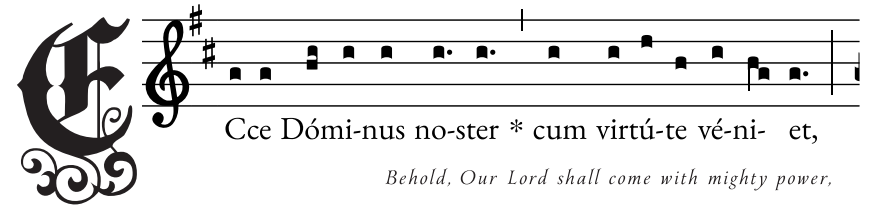
1. At an appropriate hour, a gathering takes place at a smaller church or other suitable place other than inside the church to which the procession will go. The faithful hold in their hands unlighted candles.

2. Accedit sacerdos cum ministris, indutus paramentis albis sicut ad Missam; sed pro casula sacerdos sumere potest pluviale, quod dimittit, expleta processione.


2. The Priest, wearing white vestments as for Mass, approaches with the ministers. Instead of the chasuble, the Priest may wear a cope, which he leaves aside after the procession is over.

3. Dum accenduntur candelae, cantatur antiphona vel alius cantus aptus.

3. While the candles are being lit, the following antiphon or another appropriate chant is sung.



Cce Dómi-nus no-ster * cum virtú-te vé-ni- et,
Behold, Our Lord shall come with mighty power.



ut il-lúmi-net ó-cu-los servó-rum su- ó-rum, al-le-lú- ia.
to bring light to the eyes of those who serve him, alleluia.

4. Sacerdos populum de more salutatur, ac deinde fit brevis monitio, qua fideles ad celebrandum ritum huius festi actuose et conscie invitantur, his vel similibus verbis:

When the chant is concluded, the Priest, facing the people, says: **In the name of the Father, ✠ and of the Son, and of the Holy Spirit.** Then the Priest greets the people in the usual way, and next he gives an introductory address, encouraging the faithful to celebrate the rite of this feast day actively and consciously. He may use these or similar words:

Dear brethren:

FORTY DAYS have passed since we celebrated the joyful feast of the Nativity of the Lord. Today is the blessed day when Jesus was presented in the Temple by Mary and Joseph. Outwardly he was fulfilling the Law, but in reality he was coming to meet his believing people. Prompted by the Holy Spirit, Simeon and Anna came to the Temple. Enlightened by the same Spirit, they recognized the Lord and confessed him with exultation. So let us also, gathered together by the Holy Spirit, proceed to the house of God to encounter Christ. There we shall find him and recognize him in the breaking of the bread, until he comes again, revealed in glory.

5. Post monitionem sacerdos benedicit candelas, dicens, "The prayer "Deus lumen verum" can also be chosen.

Let us pray:

GOD, source and origin of all light, who on this day showed to the just man Simeon the Light for revelation to the Gentiles, we humbly ask that, in answer to your people's prayers, you may be pleased to sanctify with your blessing ☩ these candles, which we are eager to carry in praise of your name, so that, trading the path of virtue, we may reach that light which never fails. Through Christ our Lord. **R. Amen.**

6. Et aspergit candelas aqua benedicta, nihil dicens. Tunc sacerdos accendit ipse candelam sibi praeparatam et incense into the thurible for the procession. Then the Priest receives from the Deacon or a minister the lighted candle prepared for him and the procession begins, with the Deacon announcing (or, if there is no Deacon, the Priest himself):

6. Et aspergit candelas aqua benedicta, nihil dicens. Tunc sacerdos accendit ipse candelam sibi praeparatam et incense into the thurible for the procession. Then the Priest receives from the Deacon or a minister the lighted candle prepared for him and the procession begins, with the Deacon announcing (or, if there is no Deacon, the Priest himself):

All present reply :



R. Let us go in peace to meet the Lord. **R.** In the name of Christ. Amen.

R. *Procedamus in pace ad occurrendum Domino.*

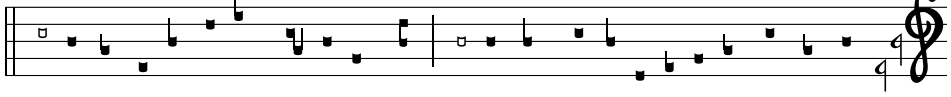
7. In processione cantatur antiphona quae sequitur cum cantico, vel alius cantus aptus: 7. All carry lighted candles. As the procession moves forward, one or more of the prescribed antiphons are sung (or another appropriate chant):



Lu-men ad re-ve-la-ti-õ-nem gen-ti-um, et gl-õ-ri-am ple-bis tu-ae Is-ra-el.

A light for revelation to the nations, and the glory of your people Israel.

* After the refrain has been sung in unison several times, the females can sing the following descant by Edgar de Laet while the men continue as they had been:



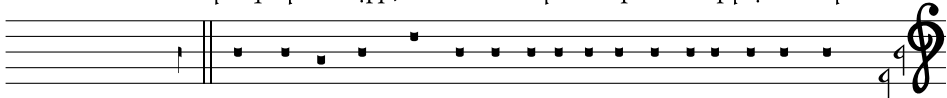
Lu-men ad re-ve-la-ti-õ-nem gen-ti-um, et gl-õ-ri-am ple-bis tu-ae Is-ra-el.

LUMEN AD REVEL.

1. Postquam impleti sunt dies purgationis Mariae, secundum legem Moysi, tulerunt Jesum in Jerusalem, ut sisterent eum Domino.



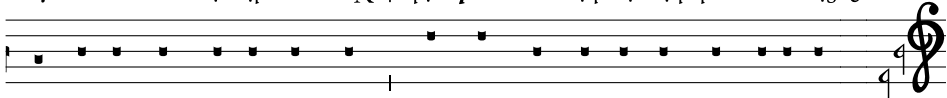
1. After the days of the purification of Mary, † according to the law of Moses,



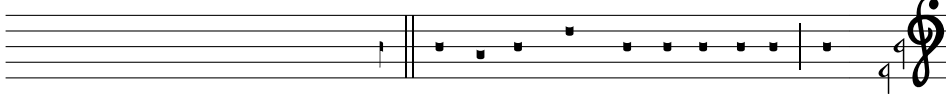
they carried Jesus to Jerusalem to present Him to the Lord.

2. Et ipse accepit eum in ulnas suas: et benedixit Deum, et dixit:

2. Nunc dimittis servum tuum Domine, secundum verbum tuum in pace:



2. Simeon took him in his arms and said: † Now you dismiss your servant in



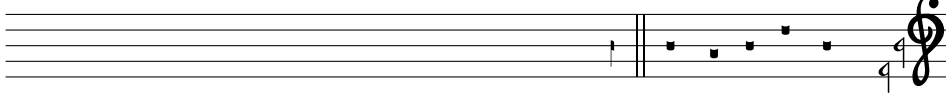
peace, according to your word, O Master;

3. quia vidērunt oculi mei salutare tuum,

3. quia vidērunt oculi mei salutare tuum, quod parasti ante faciem omnium populorum:

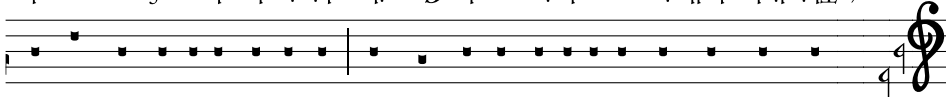


3. For my own eyes have seen your saving power which you have prepared in the

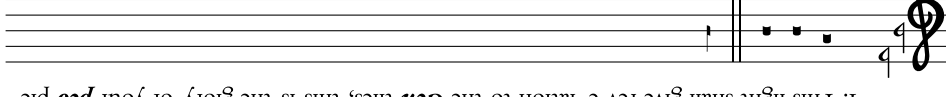


sight of all nations.

4. Lumen ad revelationem gentium, et gloriam plebis tuae Israel.



4. This light shall give revelation to the Gentiles, this is the glory of your people



Is-ra-el.